

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 6 (1949)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Umschau

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Umschau

## 4. Schweiz. Kongress für Städtebau

Nach dreijährigem Unterbruch veranstaltet der *Schweiz. Ausschuss für Städtebau* (Präsident Hr. Georges Béguin, Bern-Neuchâtel) am 21./22. Mai dieses Jahres in *Luzern* seinen 4. Kongress. In dessen Mittelpunkt steht die Behandlung der «*Bodenfrage in unsern Planungen*» durch Architekt *Vouga*, Lausanne, Architekt *Mossdorf*, Luzern und den langjährigen Direktionssekretär des Baudepartementes des Kantons Zürich, Dr. Sigg. Als Einleitung zu einer *Ausstellung* über die besten Ortsplanungen der letzten Jahre und einige typische Altstadtsanierungen sprechen die Architekten J. Béguin, Neuchâtel, über *Stadtzentren*, Brunoni, Locarno über *Wohngebiete* und Beyeler, Bern über *Grünflächen*.

Die vorbereitenden Arbeiten für den Kongress leitet Stadtbaumeister *Türler*, Luzern, diejenigen für die Ausstellung Architekt *Aubry*, Luzern. Das ausführliche Programm erscheint Mitte März.

## Meilen heute und morgen

Der Gemeinderat von Meilen veranstaltet in der Zeit vom 12.—28. Februar 1949 eine Ausstellung über die Vorlage, die am 28. Februar zur Abstimmung kommt. Die Gemeinde führte in den letzten Jahren eine Ortsplanung durch und hofft nun durch das Mittel der Ausstellung die vorgeschlagenen Planungsmassnahmen volkstümlich zu erklären. Architekt Rolf Meyer, Zürich, der zusammen mit Prof. Ernst Egli mit der

Planung betraut war, zeichnet für diese wohlgefahrene Veranstaltung.

Das trockene Planungsthema, das den meisten Bürgern zunächst unverständlich erscheint, ist in freundlicher Aufmachung in drei Teile gegliedert. Als Einführung wird die Notwendigkeit der Ortsplanung geschildert. Ein Kleingrundbesitzer, der sich in der Ortschaft niederliess, und ein Bauer, der Bauparzellen verkauft, kommen zu Wort. In launigen Versen, die mit lustigen Zeichnungen illustriert sind, schildern sie ihre Sorgen, für jedermann wirklich leicht verständlich. Als Kernstück der Schau folgt die eigentliche Vorlage, d. h. der Zonenplan, der Bebauungsplan und die Bauordnung. Auch sie sind mit Vers und Bild kommentiert. Jeder Paragraph erhält Erklärung und Begründung. Viele Photographien, die größtenteils aus Meilen selbst stammen, zeigen dem Laien, welche Entwicklung die Planungskommission als fehlerhaft bezeichnet und welche sie befürwortet. Die letzte Abteilung führt in die Regionalplanung des rechten Zürichseeufers ein und zeigt, welche landschaftlichen Werte trotz der zunehmenden Bebauung mit Wohnhäusern in dieser schönen Gegend noch zu erhalten sind.

Wir begrüssen den Versuch Meyers neben den Plänen und Bildern auch das gereimte Wort als Ausdrucksmittel zu wählen, denn allzu leicht kommt es vor, dass die Betrachter der Planungsausstellungen von Photographie zu Photographie wandern ohne sie zu verstehen, weil sie die trockenen Kommentare nicht lesen wollen. Eine kleine Kostprobe möge zeigen, mit welcher Liebe zur Sache Rolf Meyer ans Werk ging: Der Bauer Leemann kratzt im Haar, denn ihm ist jetzt so sonderbar: «Der Chlüter freut mi zwar, bimeid, und doch tuet mir de Handel leid!»

So kämpfen in dem wack'ren Mann, der stolzer Bauer war, fortan zwei Seelen in der gleichen Bruscht, weil Geldgewinn gleich Landverluscht.

Und dieses ist denn auch letztendlich, wenn man ihn anhört, sehr verständlich:

«Jetzt baut bimeid auch noch der Schnorf!  
Mein Acher liegt bald z'mitscht im Dorf!»

Kein rechter Puur möcht da noch schaffen,  
wo ringsumher die Weiber gaffen;  
und was nützt schliesslich alles chrampfen,  
wenn eim die Kinder alls verstampfen!

ma.

## Ausstellung im Pestalozzianum Zürich

Im Pestalozzianum, Beckenhofstrasse 35, Zürich, veranstaltet die Schweizerische Vereinigung für Landesplanung vom 5. März bis 23. April 1949 eine Ausstellung über Schülerarbeiten aus ihrem Wettbewerb «Wie wünsche ich mir meine Heimat». Diese Ausstellung vermittelt einen guten Einblick in die heimatlichen Vorstellungen des Schulkindes und zeigt, wie es bereits lernte, Schönes und Hässliches aus seiner nähern Umgebung zu unterscheiden.

Gleichzeitig ist auch die von Arch. Rolf Meyer, Zürich, geschaffene Ausstellung über die Ortsplanung Meilen zu sehen, die in logischer Anknüpfung die Betrachtungsweise des Fachmannes in unterhaltsamer Form aufdeckt.

Die Ausstellung ist geöffnet von 10—12 und 14—18 Uhr, Samstag und Sonntag bis 17 Uhr; Montag bleibt sie geschlossen. Eintritt frei. Ar.

# Plan

Erscheint zweimonatlich  
Paraissant tous les deux mois

Preise - Prix:  
Schweiz - Suisse  
Abonnement - Abonnement      Fr. 16.—  
Einzelnummer - Par numéro      Fr. 2.80

Ausland - Etranger  
Abonnement - Abonnement      Fr. 18.—  
Einzelnummer - Par numéro      Fr. 3.—

Mitglieder der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP) und der Vereinigung Schweizerischer Strassenfachmänner (VSS) erhalten auf dem regulären Jahresabonnementspreis einen Spezialrabatt von 20 %. Somit beträgt der Abonnementspreis für die Mitglieder der beiden Vereinigungen Fr. 12.80

Schweizerische Zeitschrift für Landes-, Regional- und Ortsplanung  
Revue suisse d'urbanisme

Druck, Verlag und Annonsenregie:  
Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon (065) 22155, Postcheckkonto Va 4

Imprimeur, éditeur et régie des annonces:  
Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, téléphone (065) 22155, compte de chèques postaux Va 4

Annonsen-Werbung: Graf & Neuhaus, Zürich 32, Hottingerstrasse 11, Telephon (051) 247971  
Acquisition des annonces: Graf & Neuhaus, Zürich 32, Hottingerstrasse 11, téléphone (051) 247971

14. Jahrgang von „Landes-, Regional- und Ortsplanung“, ehemals „Bebauungspläne und Quartierpläne“, Beilage zu „Strasse und Verkehr“ - 14<sup>me</sup> année de «Plan d'aménagement national, régional et communal», autrefois «Urbanisme», annexe de «La Route et la Circulation routière» - Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP) - Organe officiel de l'Association suisse pour le plan d'aménagement national (ASPAN)

Verantwortlicher Redaktor - Rédacteur en chef:  
E. F. Burckhardt, Architekt BSA SIA, Zürich (Büro: Kirchgasse 3, Telephon 241747)

Vertretender Redaktor - Rédacteurs:  
P. Trüdinger, Architekt BSA SIA, Basel

Alle Einsendungen sind zu richten an Redaktion PLAN, Zürich 23, Postfach 3279

Nachdruck von Text und Clichés nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Redaktion und des Verlages  
Clichés werden leihweise gegen Kostenberechnung vom Verlag Vogt-Schild AG., Solothurn zur Verfügung gestellt